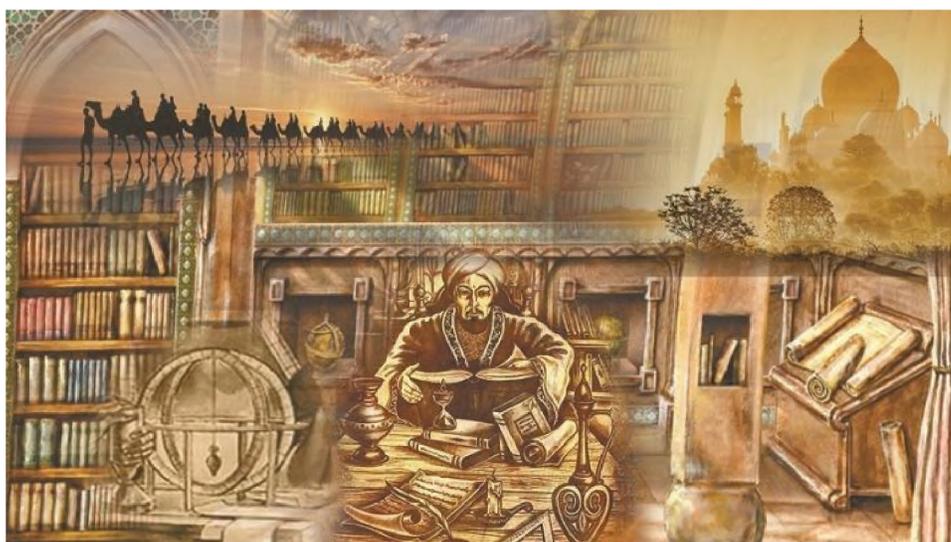


**Казанская**

**Правда**

## Музыкальное наследие великого оттарца

*Сочинения Абу Насра аль-Фараби посвящены всем наукам, которые известны были до него и при его жизни. Ученые разных стран обращаются к наследию выдающегося ученого по философии, логике, математике, физике, педагогике, психологии, химии, филологии и другим наукам, но, наш взгляд, музыкальное наследие сына Отрара исследовано недостаточно.*



### Что сделано

Напомним, что в изучение данной темы внесли весомый вклад ученые арабских стран и Европы. Так, «Большая книга о музыке» была переведена и издана на латинском Дж. Козегартеном (1792–1862), на итальянском – испанским музыковедом Ф. Сориано (1787–1851), на французском – музыковедом Р. Ланд (1834–1897) и исследователем арабской музыки – бароном Р. д' Эрланже (1872–1932).

Отметим также английского исследователя музыки Н. Фармера, немецкого ученого Е. Бейхердта, защитившего докторскую диссертацию по музыкальному наследию аль-Фараби в 1930–1931 годах, австрийского музыковеда Р. Кизеветтера, бельгийского историка, педагога, музыканта

Ф. Федя, профессора Питсбургского университета, составившего библиографический справочник по жизни и творчеству оттарского ученого – Н. Решера, итальянского арабиста П. Триподо...

В Казахстане указанная работа Абу Насра была издана преподавателем КазНУ, кандидатом философских наук, востоковедом К. Таджиковой в 1992 году под названием «Трактаты о музыке и поэзии» (Алматы, изд. «Ғылым»). Трактаты «Гражданская политика», «О достижении счастья», «Теология», «Слово о классификации наук», «Большая книга о музыке» изданы в 2009-м в сборнике «Абу Наср эл-Фараби. Таңдамалы

трактаттар» учеными Г. Курмангалиевой, Ж. Сандыбаевым под руководством академика НАН РК, директора Института философии и политологии А. Нысанбаева. Некоторые трактаты публиковались в сокращенном виде на русском и казахском языках и ранее.

Ученые Казахского национального университета им. аль-Фараби представили читателям свои исследования трудов отрарского гения по музыке: С. Даукеева «Философия музыки Абу Насра Мухаммеда аль-Фараби», М. Алипбаева «Әбу Наср әл-Фарабидің музыка ілімі», Ж. Алтаев, А. Куранбек, М. Аскар, П. Сулейменов, Ш. Алиев, С. Кайратулы «Фарабитану. Учебное пособие». В исследование наследия аль-Фараби внесли свою лепту А. Кобесов, И. Мухаммед, Б. Ошеревич, О. Матякубов...

### **Совершеннейшее из искусств**

Я посетил Сирию в 2006 году, возглавляя группы казахстанских ученых, и в 2007-м – в составе делегации во время визита Президента Нурсултана Назарбаева в эту страну.

В книжных магазинах Дамаска обнаружил несколько трудов аль-Фараби, среди которых была знаменитая «Китаб мусик аль-кабир» – «Большая книга о музыке», изданная в Каире. Ее объем – 1 208 страниц. Редактор и издатель – доктор Махмуд Ахмад аль-Хафни, шарх (комментарии) составил Аттас Абд аль-Малик Хашба. Махмуд Ахмед аль-Хафни изложил краткую версию биографии сына Отрара, правда, ошибочно указав, что он находится в Хорасане.

Абу Наср аль-Фараби был глубокомыслящим ученым, обладающим большим интеллектом. В X веке, когда Европа еще пребывала во сне, он перевел на арабский язык и написал шархи к сочинениям древнегреческих мыслителей, создал теорию музыки и связал с математикой. Это было невероятное чудо.

Доктор Махмуд Ахмед аль-Хафни пишет: «Абу Наср создал множество произведений, из которых до наших дней дошла малая часть, некоторые из них рассредоточены по библиотекам мира и могли сохраниться в них». Отметив, что у Абу Насра имелось много трудов по логике и он написал комментарии к сочинениям Аристотеля, исследователь более подробно останавливается на «Силлогизме» («Аль-Кияс») Аристотеля. Его принято называть «Первая Аналитика» («Аналитика аль-аууал»), далее перечислены труды «Аль-Бурхан», «Аль-Джадал», «Аль-Ибара», «Китаб аль-макуллат ишра», «Китаб аль-мугалата», «Китаб аль-хатаба», «Китаб аш-ши'р», «Китаб ас-самаа ат-табиги», «Китаб ас-самаа уа-л алам», «Аль-Асар аль-алауййа». Затем исследованы комментарии.

Отмечены «аль-Маджистий» (в латинской транскрипции «Альмагест») Птоломея, «Исагог» Порфирия по логике, труды Платона и перечислены работы Абу Насра.

Ознакомим читателей с трудами по степени их значимости:

«Китаб аль-мухтасар фи-л мантик» – «Краткая книга по логике»;

«Китаб аль-алфаз уа-л хуруф» – «Книга (о) словах и буквах»;

«Китаб ас-сийаса аль-маданийа» – «Книга (о) гражданской политике»;

«Китаб аль-хатаба уа хууа ишруна муджалладан» – «Книга (о) «Ритории» (Аристотеля)»;

«Китаб аль-макаиис» – «Книга силлогизма»;

«Китаб мухтасар фи-л фалсафа» – «Краткая книга по философии»;

«Китаб фи-л идждаг аль-маданийа» – «Книга (о) совокупности культур»;

«Китаб аль-мадхал ила-л хиндаса аль-уахмийа» – «Краткая книга по введению в пространственную геометрию»;

«Калам фи ши'р уа-л кауафи» – «Слово о поэзии и рифмах»;

«Калам фи хакарти-л фалак» – «Слово о движении небесного мира»;

«Макала фи синаати-л кимийа» – «Статья по искусству химии»;

«Калам фи-л джаухар» – «Слово о бриллианте»;

«Китаб фи радд ала Джалинус фиха таууалаху мин калам Аристу» – «Книга из слов ответов Аристотеля, но с иным значением»;

«Китаб ихса аль-улум» – «Книга (о) классификации наук»;

«Китаб аль-мадинату-л фадила уа-л мадинату-л джахила уа-л мадина аль-фасиха уа мадина мубтадала уа-л мадина ад-далла» – «Книга о темных, полуграмотных, добродетельных, идеальных городах».

Абу Наср, указывая, что подвигло его написать «Большую книгу о музыке», называет имя визиря Абу Джагфар Мухаммеда бин аль-Кархи. Он был визирем Ар-Ради Биллаха (аббасидский халиф, властвовавший в

934–940 гг.). Когда аль-Фараби был в Египте, визирь обратился к нему с просьбой написать труд о музыкальной науке.

Абу Наср скончался в Дамаске в 950 году. Исходя из этого, можно сделать вывод, что «Большую книгу о музыке» он написал в 30-е годы X века в Египте (Каир), или работа была начата в Каире и завершена в Дамаске (Сирия) или Багдаде.

Сведения об Абу Джагфаре аль-Кархи мы почерпнули в работе арабского филолога, историка Салах ад-дина Халил бин Айбек ас-Сафади (1297–1363) «аль-Уафи би-л уафайат».

О визире Ас-Сафади отзывается так: «Был он человеком щедрым и уважаемым». А Абу Наср пишет следующее: «Ты (Абу Джагфар аль-Кархи. – А. Д.) выразил желание познакомиться с музыкальным искусством, таким, как его понимали древние. Ты попросил меня написать для тебя книгу, легкую для понимания и доступную для всех. Я медлил, так как мне необходимо было внимательно изучить труды античных ученых, которые дошли до нас, а также труды их последователей и позднейших ученых. Я надеялся обнаружить в этих произведениях то, что ты хотел узнать; мне тогда не нужно было бы писать сочинения на тему, которая уже была предметом изучения. Действительно, если бы существовало исчерпывающее исследование на эту тему со всеми ее аспектами, было бы бесполезно писать книгу по тому же вопросу. Присвоить высказывания других людей было бы невежественно, это был бы поступок нечестного человека.

Если какое-нибудь сочинение содержит неясные места, вышедшие из употребления выражения и другие недостатки, то другому человеку следует их объяснить и дополнить, но при этом нужно сохранить мысль автора...

Впрочем, я установил, что в тех произведениях, которые я изучил, некоторые вопросы этого искусства не были затронуты в той мере, в какой они соответствовали намерениям их авторов, а рассматривались в рамках теории, страдали несвязанностью и отсутствием ясности.

Однако трудно предположить, что древние авторы не смогли разрешить проблем этого искусства и постичь его в совершенстве, вопреки их мастерству и настойчивому стремлению к развитию наук, предпочитая их остальным человеческим благам.

Эти люди были очень проницательного ума и шли по стопам друг друга, каждое поколение изучало наследие своих предшественников, чтобы

расширить свои познания. Однако их труды по этому виду искусства были утеряны либо были плохо переведены на арабский язык. Это единственное объяснение, которое я могу дать их несовершенству. Вот почему я счел своим долгом откликнуться на твое предложение написать данное сочинение».

Абу Наср уделил значительное внимание работам по музыке древнегреческих ученых. Некоторые упоминались поименно, а сведения о других ограничились уточнениями – «ранние, давние». К примеру, он ссылается на трактат Евклида «Книга о начинаниях». Дважды упомянуто имя древнеримского Клавдия Галена (Джалинус), шесть раз – «Вторая Аналитика» Аристотеля, не забыт мыслитель Зенон. Просматривая «Большую книгу о музыке» Абу Насра, мы замечаем, что он опирается и на труды математика Птолемея, Феллисти.

### **О Кауам ад-дине**

Средневековый врач и историк медицины Ибн Аби Усайбига (1203–1270) в разделе «Лекарь из Египта» своей известной книги «Уйуну-л анба фи табакат аль-атибба» – «Источник новостей о группах лекарей» подтверждает, что дражайший сын Отрара составил, то есть написал, «Большую книгу о музыке» для визиря Абу-л Джагфара Мухаммед бин аль-Касима аль-Кархи.

Похожие строки я прочитал в работе «Гаят аль-баян» (сохранившейся в Ташкенте) известного средневекового ученого, рожденного на казахской земле, – Кауам ад-дина аль-Фараби ат-Туркистани аль-Иткани (1286–1357).

Кауам ад-дин – уроженец города Иткан (ныне Икан) в окрестностях Туркестана, там он учился. Был имамом Отрара (Фараб). Позднее для углубления своих знаний отправился в страны Ближнего и Среднего Востока. Жил в Египте. Руководил и преподавал в медресе ас-Сургатмишийа и аш-Шайхунья в Каире, которые существуют и поныне.

Он, как и аль-Фараби, вспоминал: «В 1320 году в Египте один добродетельный человек попросил меня создать комментарии к «Аль-Хидайа».

Я ему сказал:

– Для этого вам достаточно прочитать «Ан-Нихая» («Завершение»). Там даны ответы на все вопросы.

Тогда он сказал:

– В нем нет ничего (нового), кроме сказанного учеными из прошлого. Тогда я молвил:

– Я – человек маленький. А «Аль-Хидайа» – большая книга.

Он сказал:

– Мы хорошо знаем вас и знакомы с прекрасными комментариями к книге «Усул» (аль-фикх) – «Основы» (Фикха).

По этой причине, к 33 годам, я начал писать комментарий к «Аль-Хидайа».

Абу Наср чутко и тактично отмечал: «Если ранее уже были написаны книги, какова необходимость в повторении одного? Разве это не бесстыдство, а ежели это не так, то я выполню твою просьбу. Мое преимущество перед предыдущими авторами в том, что я облегчаю и объясняю не сказанное ими».

### **О чем поведала «Большая книга»**

Аль-Фараби в «Большой книге о музыке» называет имена деятелей искусства. Это, например, Исхак бин Ибрахим аль-Маусули (767–849) – известный певец халифа Харун ар-Рашида, его наставник – музыкант из Андалусии Зирияб аль-Муганни (845–?). Певец Макки ибн Сурайдж (640–716), живший во время правления династии Омейядов в Мекке и Медине, учившийся арабской и персидской музыке, а также певец Мабъад аль-Мадани из Медины, который жил в VII веке в Дамаске.

Ливанский литературовед Ханна аль-Фахури писал: «У арабов особое распространение получило искусство пения. В частности, Хиджаз прославился своими многочисленными певцами. Среди них были знаменитые Туайс ибн Сурайдж и Мабъад. На певческую манеру арабов сильное влияние оказали иноземные певцы – персы и греки. Они познакомили арабов с не известными им ранее музыкальными инструментами греков: лютня, свирель, цитра».

***«Большая книга о музыке» – музыкально-энциклопедическое сочинение. Автор пишет о роли искусства, происхождении музыки, инструментов, жанров, об исполнительском мастерстве, эстетике, психологических аспектах. Абу Наср аль-Фараби дал реальную оценку изысканиям по музыке до его эпохи и своего времени.***

Автор отметил: «Вокальная музыка и народные песни являются источником для различных искусств» (М. Ахметова). Абу Наср написал и о поэте Алькама ибн Аббаде, жившем в период вхождения исламской

религии и цивилизации на историческую арену: «Однажды глава племени Гассан – аль-Харис пришел с просьбой к ибн Аби. Но правитель не придавал значения его словам. Тогда, сопровождая музыкой, поэт воспел свое обращение. И правитель исполнил его просьбу».

В подглавах «Количество природных звуков, издаваемых инструментом уд», «Группа однотипных звуков» говорится, в частности, о музыкальных инструментах и их звучании. Названы уд, сурнай, рабаб, шахруд, арфа, лютня, танбур и другие.

Так, историю почитаемого в арабском государстве шахруда он связал со Средней Азией. «Шахруд придумали сравнительно недавно. В древности он был неизвестен. Первым его изобретателем был согдиец из Самарканда по имени Хулайс бин Ахус. Изобрел его сначала в городе Мог, или иначе Джебел, в 1228 г. по календарю Искандера, или в 306 г. по арабскому календарю, затем перевез в Согдиану... Инструмент, созданный самаркандским музыкантом, слушали жители этой страны и в странах, которые граничат с ней к северу и востоку, и везде его высоко оценили...

Затем Хулайс бин-Ахус повез его в Вавилон (Вавилон), где проживали самые сильные в те времена арабские правители, потом поехал с ним в Багдад, откуда завез его в Египет и далее в Месопотамию и Сирию. На этом инструменте (шахруде) были воспроизведены все древние и новые мелодии народами этих стран, и все были удовлетворены исполнением, и никто не оспаривал достоинство инструмента».

Мы полагаем, что «инструмент, созданный самаркандским музыкантом», слушали и в Казахии.

Другой пример – уд, распространенный среди народов Ближнего и Среднего Востока, Кавказа, Средней Азии, Сирии, Египта, Греции, Армении, Турции, Ирана, Азербайджана. В свое время персидский певец и композитор Зирияб аль-Муганни способствовал его распространению в Испании (Андалусии). Везде инструмент называют «уд» (в переводе с арабского – «струна», «лебединая шея»).

Профессор Мукаш Бурабаев, исследовавший жизнь и творчество Абу Насра аль-Фараби, отмечал: «Как философ-гуманист аль-Фараби рассматривал музыку и закономерности ее развития с точки зрения исторической эволюции. Считалось, что музыка, доставляющая людям удовольствие, не принадлежит какому-либо особенно одаренному народу, над ней трудились все народы во все времена. Она – результат долгих лет поиска и размышлений, в которых участвовали все люди, все

народы. Напевы и мелодии передавались из поколения в поколение, от народа – к народу и с течением веков преумножались.

Труды аль-Фараби сыграли выдающуюся роль в развитии науки о музыке на Востоке и в Европе эпохи Возрождения (Ибн Сина, Сафи ад-дин Джурджани, Роджер Бэкон и т. п.). Так, «Свод наук и о музыке» Авиценны – раздел его энциклопедического труда «Китаб аш-Шифа» («Книга исцеления») возник под непосредственным влиянием «Большой книги о музыке» аль-Фараби...

«Трактаты о музыке» Авиценны, как и Абу Насра, получили широчайшее признание в научных центрах арабского халифата. В ту пору восточная наука о музыке настолько превышала европейскую, что, по образному выражению современного английского исследователя Фармера, трактаты о музыке аль-Фараби и Ибн Сины казались «оазисами в пустыне». Мы не ошибемся, если скажем, что это слова образованного специалиста и интеллектуала».

Имеется предположение, что гипжак (кыпчак) был инструментом, придуманным самим Абу Насром, но письменных сведений об этом нет. Из воспоминаний Ибн Усайбига узнаем: «Он хорошо знал музыку. Его работа написана настолько основательно и тщательно, что нечего и добавить. Он создал прекрасный музыкальный инструмент. Когда слушал его мелодию или когда он сам играл на этом инструменте, мог расчувствоваться».

### **К подведению итогов**

«Большая книга о музыке» Абу Насра аль-Фараби, написанная тысячу лет назад на арабском языке, известна в нашей стране лишь в отрывках, в которых отсутствуют схемы, формулы и ноты, представленные в оригинале. По этой причине современные ученые не могут осуществить полноценные исследования данного труда.

В процессе написания статьи при сопоставлении оригинала и известных на сегодня переводов были замечены некоторые недостатки в переводном тексте. С момента появления издания 1998 года прошло почти три десятилетия. Для будущих полноценных переводов «Большой книги о музыке» важны сопоставления с переводами на европейские, русский, казахский языки.

Завершается юбилейный год – 1150-летия Абу Насра аль-Фараби. Проспекты и улицы его имени появились лишь в Алматы и Шымкенте. Возникает вопрос: «Неужели Абу Наср необходим только жителям указанных городов?..»

Памятник гениальному ученому установлен только перед главным корпусом университета в Алматы, который носит его имя. Было бы логично возвести монумент, например, на проспекте аль-Фараби в Алматы. Разве такие памятники не нужны будущим поколениям?

Мы обязаны уважать память, сохранить научное наследие выдающегося ученого-энциклопедиста и передать знания потомкам, ибо Абу Наср аль-Фараби прославил свою историческую родину и внес огромный вклад в мировую науку.

**АВТОР:**

Абсаттар хаджи Дербисали, академик НАН РК, доктор филологических наук, профессор